



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 59

15. července 2016

Obsah

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2016/C 257/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Věc M.8085 – AEA/Scan Global Logistics) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2016/C 257/02	Směnné kurzy vůči euru	2
2016/C 257/03	Rozhodnutí Komise ze dne 17. června 2016 o zřízení expertní skupiny na vysoké úrovni pro informační systémy a interoperabilitu	3

Účetní dvůr

2016/C 257/04	Zvláštní zpráva č. 17/2016 – „Orgány EU mohou učinit více pro usnadnění přístupu ke svým veřejným zakázkám“	7
---------------	---	---

Evropský inspektor ochrany údajů

2016/C 257/05	Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k rozhodnutí ve věci přiměřenosti návrhu systému EU–USA na ochranu soukromí (<i>Privacy Shield</i>)	8
---------------	--	---

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2016/C 257/06	Informace členských států o ukončení rybolovu	12
2016/C 257/07	Informace členských států o ukončení rybolovu	12

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2016/C 257/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	13
2016/C 257/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc M.8081 – Triton/Voith Industrial Services) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	14
2016/C 257/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	15

JINÉ AKTY

Evropská komise

2016/C 257/11	Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin	16
---------------	--	----

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

**Bez námitek k navrhovanému spojení
(Věc M.8085 – AEA/Scan Global Logistics)**

(Text s významem pro EHP)

(2016/C 257/01)

Dne 8. července 2016 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné s vnitřním trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=cs>) pod číslem 32016M8085. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

14. července 2016

(2016/C 257/02)

1 euro =

měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,1157	CAD	kanadský dolar	1,4422
JPY	japonský jen	117,88	HKD	hongkongský dolar	8,6538
DKK	dánská koruna	7,4378	NZD	novozélandský dolar	1,5474
GBP	britská libra	0,83311	SGD	singapurský dolar	1,4978
SEK	švédská koruna	9,4413	KRW	jihokorejský won	1 262,25
CHF	švýcarský frank	1,0900	ZAR	jihoafrický rand	15,8563
ISK	islandská koruna		CNY	čínský juan	7,4577
NOK	norská koruna	9,3247	HRK	chorvatská kuna	7,5116
BGN	bulharský lev	1,9558	IDR	indonéská rupie	14 562,12
CZK	česká koruna	27,049	MYR	malajsijský ringgit	4,3816
HUF	maďarský forint	313,64	PHP	filipínské peso	52,436
PLN	polský zlotý	4,4115	RUB	ruský rubl	70,4687
RON	rumunský lei	4,4903	THB	thajský baht	39,115
TRY	turecká lira	3,2223	BRL	brazilský real	3,6041
AUD	australský dolar	1,4588	MXN	mexické peso	20,3522
			INR	indická rupie	74,5940

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 17. června 2016****o zřízení expertní skupiny na vysoké úrovni pro informační systémy a interoperabilitu**

(2016/C 257/03)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) S cílem zlepšit zásadně unijní strukturu správy údajů pro kontrolu hranic a bezpečnost, zejména tím, že budou odstraněny stávající nedostatky a obsahové mezery informačních systémů na úrovni Unie, v souladu se sdělením Komise Evropskému parlamentu a Radě s názvem „Silnější a inteligentnější informační systémy pro hranice a bezpečnost“⁽¹⁾, je potřeba, aby Komise využila odborné znalosti odborníků na vysoké úrovni sdružených v poradním orgánu.
- (2) Proto je nutné zřídit expertní skupinu na vysoké úrovni pro oblast informačních systémů a interoperability a vymezit její úkoly a strukturu.
- (3) Skupina by měla napomáhat s vyvíjením společné strategie účinnější a účelnější správy údajů v Unii, při plném dodržování požadavků ochrany údajů, aby byla zlepšena ochrana vnějších hranic a posílena vnitřní bezpečnost. Skupina by měla obecně a komplexně pojmout správu hranic a prosazování práva a zohlednit jednotlivé úkoly a odpovědnosti celních orgánů a jejich systémy.
- (4) Skupina by měla být složena z příslušných orgánů členských států a přidružených členů schengenského prostoru, kteří nejsou členy Evropské unie, Evropské agentury pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva („eu-LISA“), Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (Frontex), Agentury Evropské unie pro základní práva (FRA), Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu (EASO), Evropského policejního úřadu (Europol) a protiteroristického koordinátora EU (CTC).
- (5) Měla by být stanovena pravidla pro sdělování informací členy skupiny.
- (6) Osobní údaje by měly být zpracovávány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001⁽²⁾.
- (7) Toto rozhodnutí by se mělo použít do dne 31. prosince 2017. Komise včas zváží účelnost jeho prodloužení,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1**Předmět**

Zřizuje se expertní skupina na vysoké úrovni pro oblast ochrany informačních systémů a interoperability (dále jen „skupina“).

Článek 2**Úkoly**

Úkolem této skupiny je:

- (a) poskytovat Komisi poradenství a pomoc pro dosažení interoperability a propojení informačních systémů a správy údajů pro správu hranic a bezpečnost;

⁽¹⁾ Sdělení Komise ze dne 6. dubna 2016 – Silnější a inteligentnější informační systémy pro hranice a bezpečnost – COM(2016) 205.

⁽²⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů (Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1).

- (b) vytvořit celkovou strategickou vizi interoperability a propojení informačních systémů a účinnější a účelnější správy údajů pro správu hranic a bezpečnost v Unii, včetně návrhů konkrétních následných opatření pro Komisi v krátkodobém, střednědobém a dlouhodobém horizontu, jak zlepšit ochranu vnějších hranic Unie a posílit vnitřní bezpečnost prostřednictvím posíleného sdílení informací;
- (c) zavést spolupráci a koordinaci mezi Komisí a členskými státy ohledně otázek týkajících se provádění právních předpisů Unie, které upravují interoperabilitu a propojení informačních systémů a správu údajů pro správu hranic a bezpečnost v Unii.

Článek 3

Členství

- (1) Skupina je složena z příslušných orgánů členských států a přidružených členů schengenského prostoru, kteří nejsou členy Evropské unie, Evropské agentury pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva („eu-LISA“), Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (Frontex), Agentury Evropské unie pro základní práva (FRA), Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu (EASO), Evropského policejního úřadu (Europol) a protiteroristického koordinátora EU (CTC).
- (2) Členové skupiny jmenují zástupce na vysoké úrovni. Každý ze zástupců na vysoké úrovni smí být doprovázen jedním odborníkem na výměnu informací za účelem zajištění vysoké úrovně technické odbornosti.

Článek 4

Předseda

Skupině předsedá generální ředitel Generálního ředitelství pro migraci a vnitřní věci Komise.

Článek 5

Fungování skupiny

- (1) Skupina koná na žádost svého předsedy v souladu s horizontálními pravidly pro expertní skupiny (dále jen „horizontální pravidla“) ⁽¹⁾.
- (2) Zasedání skupiny se v zásadě konají v Bruselu.
- (3) Služby sekretariátu zajišťuje Generální ředitelství pro migraci a vnitřní věci Komise (GŘ HOME). Zasedání skupiny a jejích podskupin se mohou účastnit další úředníci Komise z jiných ředitelství, kteří mají zájem na projednávaných otázkách.
- (4) Skupina může po dohodě se GŘ HOME prostou většinou svých členů rozhodnout, že její jednání bude veřejné.
- (5) Zápis diskuse ke každému bodu programu jednání a k stanoviskům přijatým skupinou musí být smysluplný a úplný. Za vypracování zápisu odpovídá předseda a vypracuje ho sekretariát.
- (6) Skupina přijímá svá stanoviska, doporučení a zprávy na základě konsensu. V případě hlasování určí výsledek prostá většina členů. Členové, kteří hlasovali proti, mají právo na to, aby byl ke stanovisku, doporučení nebo zprávě připojen dokument shrnující důvody jejich postoje.

Článek 6

Podskupiny

- (1) GŘ HOME může zřídit podskupiny pro účely posouzení specifických otázek na základě mandátu vymezeném Komisí. Podskupiny působí v souladu s horizontálními pravidly a podávají zprávy skupině. Tyto podskupiny budou rozpuštěny, jakmile splní své pověření.
- (2) Členové skupiny jmenují zástupce pro každou podskupinu.

⁽¹⁾ C(2016) 3301.

Článek 7

Přizvání odborníci

Předseda skupiny může přizvat odborníky se zvláštní kvalifikací ve vztahu k předmětu jednání, aby se *ad hoc* zúčastnili činnosti skupiny nebo jejích podskupin.

Článek 8

Pozorovatelé

(1) Jednotlivcům, organizacím a veřejným orgánům lze přiznat postavení pozorovatele v souladu s horizontálními pravidly na základě přímého pozvání od předsedy.

(2) Organizace/veřejné orgány s postavením pozorovatele jmenují své zástupce.

(3) Předseda může pozorovatelům a jejich zástupcům povolit účast na diskusi skupiny a předkládání odborných poznatků. Nemají však právo volit ani se účastnit formulování doporučení či rad skupiny.

Článek 9

Jednací řád

Na návrh a po dohodě s GR HOME přijme skupina prostou většinou svých členů jednací řád, a to na základě standardního jednacího řádu pro expertní skupiny a v souladu s horizontálními pravidly.

Článek 10

Služební tajemství a nakládání s utajovanými informacemi

Členové skupiny a jejich zástupci, jakož i přizvaní odborníci a pozorovatelé jsou povinni dodržovat závazky týkající se služebního tajemství stanovené Smlouvami a jejich prováděcími pravidly a dále bezpečnostní pravidla Komise o ochraně utajovaných skutečností Unie, která jsou stanovena v rozhodnutích Komise (EU, Euratom) 2015/443 ⁽¹⁾ a 2015/444 ⁽²⁾. Pokud tyto závazky nedodrží, může Komise přijmout veškerá vhodná opatření.

Článek 11

Transparentnost

(1) Skupina je její podskupiny se zaregistrují do Rejstříku expertních skupin Komise a dalších podobných subjektů (dále jen „rejstřík expertních skupin“).

(2) Pokud jde o složení, jména členů, včetně orgánů členských států, jakož i pozorovatelů se zveřejní v rejstříku expertních skupin.

(3) Všechny příslušné dokumenty, včetně programů jednání, zápisy a příspěvky účastníků, se zveřejní buď jejich uveřejněním v rejstříku expertních skupin, nebo na zvláštní internetové stránce dostupné odkazem z rejstříku. Přístup k této zvláštní internetové stránce nesmí podléhat registraci uživatele ani jakýmkoli jiným omezením. Program jednání a další relevantní podkladové dokumenty se zveřejní s dostatečným předstihem před zasedáním a následně i v řádné době zápis. Výjimky ze zveřejňování jsou stanoveny pouze v případech, kdy se má za to, že by zveřejnění dokumentu poškodilo ochranu veřejného nebo soukromého zájmu, jak stanoví článek 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ⁽³⁾.

Článek 12

Výdaje na zasedání

(1) Účastníkům podílejícím se na činnostech skupiny a jejích podskupin nepřísluší za nabízené služby odměna.

⁽¹⁾ Rozhodnutí Komise (EU, Euratom) 2015/443 ze dne 13. března 2015 o bezpečnosti v Komisi (Úř. věst. L 72, 17.3.2015, s. 41).

⁽²⁾ Rozhodnutí Komise (EU, Euratom) 2015/444 ze dne 13. března 2015 o bezpečnostních pravidlech na ochranu utajovaných informací EU (Úř. věst. L 72, 17.3.2015, s. 53).

⁽³⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43).

(2) Cestovné a náklady na pobyt vzniklé účastníkům v souvislosti s činností skupiny a podskupin hradí Komise v souladu s předpisy platnými v rámci Komise. Náhrada se poskytuje v souladu s předpisy platnými pro Komisi a v mezích disponibilních prostředků, které jsou útvarem Komise přiděleny v rámci ročního postupu pro přidělování zdrojů.

Článek 13

Použitelnost

Toto rozhodnutí se použije do dne 31. prosince 2017.

V Bruselu dne 17. června 2016.

Za Komisi

Dimitris AVRAMOPOULOS

člen Komise

ÚČETNÍ DVŮR

Zvláštní zpráva č. 17/2016

„Orgány EU mohou učinit více pro usnadnění přístupu ke svým veřejným zakázkám“

(2016/C 257/04)

Evropský účetní dvůr Vás tímto informuje o vydání zvláštní zprávy č. 17/2016 „Orgány EU mohou učinit více pro usnadnění přístupu ke svým veřejným zakázkám“.

Zpráva je k dispozici k nahlédnutí či stažení na internetové stránce Účetního dvora <http://eca.europa.eu> nebo na internetové stránce EU Bookshop <https://bookshop.europa.eu>

EVROPSKÝ INSPEKTOR OCHRANY ÚDAJŮ

Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k rozhodnutí ve věci přiměřenosti návrhu systému EU–USA na ochranu soukromí (Privacy Shield)

(Úplné znění tohoto stanoviska je k dispozici v angličtině, francouzštině a němčině na webových stránkách evropského inspektora ochrany údajů na adrese www.edps.europa.eu)

(2016/C 257/05)

Datové toky jsou globální. Evropská unie je vázána Smlouvami a Listinou základních práv Evropské unie, které chrání všechny osoby v EU. EU je povinna přijmout veškerá nezbytná opatření, aby zajistila, že práva na soukromí a na ochranu osobních údajů budou dodržována během všech operací zpracování, včetně předávání.

Poté, co byly v roce 2013 odhaleny aktivity tajných služeb, se EU a její strategický partner USA snaží definovat nový soubor norem, vycházející ze systému autocertifikace, pro předávání osobních údajů z EU do USA pro komerční účely. Stejně jako vnitrostátní orgány pro ochranu údajů v EU i evropský inspektor ochrany údajů v dnešní éře globálních, okamžitých a nepředvídatelných datových toků uznává význam udržitelného právního rámce pro předávání údajů v komerčním prostředí mezi EU a USA, které představuje největší obchodní partnerství na světě. Tento rámec však musí plně odrážet sdílené hodnoty vycházející z demokracie a práv jednotlivce, jak jsou vyjádřeny v Lisabonské smlouvě a Listině základních práv na straně EU a Ústavou USA na straně Spojených států.

Navrhovaná dohoda Privacy Shield může být krokem správným směrem, ale v podobě, v jaké je v současnosti formulována, dle našeho názoru nezahrnuje dostatečně všechna příslušná opatření na ochranu práv EU, pokud jde o práva jednotlivce na soukromí a ochranu osobních údajů, také s ohledem na soudní nápravu. Jsou nutná významná zlepšení, má-li Evropská komise přijmout rozhodnutí o přiměřenosti. Zejména musí EU získat další ujištění, pokud jde o nezbytnost a přiměřenost, namísto legitimizace rutinního přístupu k přeneseným datům ze strany amerických úřadů na základě kritérií, které mají právní základ v přijímající zemi, ale jako takové ne v EU, jak je potvrzují Smlouvy, rozhodnutí EU a ústavní tradice společné členským státům.

Navíc, v době vysoké konektivity a distribuovaných sítí samoregulace ze strany soukromých organizací, stejně jako prohlášení a závazky ze strany veřejných činitelů, mohou hrát roli v krátkodobém horizontu, zatímco v dlouhodobém výhledu nejsou dostačující pro zajištění práv a zájmů jednotlivců a plné uspokojení potřeb globalizovaného digitálního světa, kde je mnoho zemí již nyní vybaveno pravidly na ochranu osobních údajů.

Z tohoto důvodu by v transatlantickém dialogu bylo vítané dlouhodobější řešení, aby byly zavedeny jasné a přesně identifikované hlavní principy práv rovněž do závazného federálního práva, jako je tomu v jiných zemích mimo EU, které byly „přísně posouzeny“ jako zajišťující odpovídající úroveň ochrany; což Soudní dvůr Evropské unie ve svém rozsudku ve věci Schrems označil jako znamenající, že jsou „v podstatě rovnocenné“ normám platným v rámci práva EU, což podle pracovní skupiny zřízené podle článku 29 znamená, že zahrnují „podstatu základních principů“ ochrany údajů.

Přijímáme pozitivně zvýšenou transparentnost projevovanou americkými úřady, pokud jde o použití výjimky z dohody Privacy Shield pro účely vymáhání práva, národní bezpečnosti a veřejného zájmu.

Zatímco však rozhodnutí o dohodě Safe Harbour z roku 2000 formálně považovalo přístup kvůli národní bezpečnosti za výjimku, pozornost, která je v návrhu rozhodnutí k dohodě Privacy Shield věnována přístupu, filtrování a analýze osobních údajů předávaných ke komerčním účelům ze strany donucovacích orgánů a zpravodajských služeb, naznačuje, že výjimka by se mohla stát pravidlem. Evropský inspektor ochrany údajů zejména v návrhu rozhodnutí a jeho přílohách zaznamenal, že navzdory současným trendům přecházet od nevybíravého sledování na obecném základě k cílenějším a vybraným přístupům rozsah elektronických odposlechů a objem dat přenesených z EU, která mohou být shromážděna a použita po předání, a zejména v tranzitu, může být stále vysoký, a tudíž musí být otevřenou otázkou.

Ačkoliv se tyto postupy mohou týkat i zpravodajských služeb v jiných zemích a ačkoliv vítáme transparentnost amerických úřadů v rámci této nové reality, současný návrh rozhodnutí může tyto postupy legitimizovat. Proto vyzýváme Evropskou komisi, aby vydala silnější signál: vzhledem k povinnostem uloženým EU v rámci Lisabonské smlouvy by

přístup a využívání dat přenášejících ke komerčním účelům a dat v tranzitu ze strany veřejných orgánů měl probíhat pouze ve výjimečných případech a je-li to nezbytné pro stanovené účely veřejného zájmu.

Pokud jde o ustanovení o předávání ke komerčním účelům, není možné očekávat, že správci budou neustále měnit modely pro splnění požadavků. A navíc je návrh rozhodnutí založen na stávajícím právním rámci EU, který bude nahrazen nařízením (EU) 2016/679 (obecné nařízení o ochraně údajů) v květnu 2018, méně než jeden rok po úplném zavedení dohody Privacy Shield ze strany správců. Obecné nařízení o ochraně údajů vytváří a posiluje povinnosti správců, které sahají nad rámec devíti zásad stanovených v dohodě Privacy Shield. Bez ohledu na jakékoliv konečné změny v návrhu doporučujeme, aby Evropská komise komplexně posoudila budoucí perspektivu od své první zprávy, aby včas rozpoznala případné kroky pro dlouhodobější řešení nahrazující případně dohodu Privacy Shield, a to řešení s robustnějšími a stabilnějšími právními rámci, které posílí transatlantické vztahy.

Evropský inspektor ochrany údajů proto vydává konkrétní doporučení k dohodě Privacy Shield.

I. Úvod

Dne 6. října 2015 Soudní dvůr Evropské unie (dále jen: Soudní dvůr) zrušil platnost ⁽¹⁾ rozhodnutí o odpovídající úrovni ochrany dohody o zásadě bezpečného přístavu (*Safe Harbour*) ⁽²⁾. Dne 2. února 2016 dosáhla Evropská komise politické dohody s USA o novém rámci pro předávání osobních údajů nazvané systém EU–USA na ochranu soukromí (*Privacy Shield*) (dále jen Privacy Shield). Dne 29. února Evropská komise zveřejnila návrh rozhodnutí o odpovídající úrovni ochrany tohoto nového rámce (dále jen návrh rozhodnutí) ⁽³⁾ a jeho sedm příloh, včetně zásad Privacy Shield a písemných prohlášení a závazků ze strany amerických úředníků a orgánů. Evropský inspektor ochrany údajů obdržel návrh rozhodnutí ke konzultaci dne 18. března tohoto roku.

Evropský inspektor ochrany údajů vyjádřil svůj postoj k předávání osobních údajů mezi EU a USA při různých příležitostech ⁽⁴⁾ a podílel se i na stanovisku pracovní skupiny zřízené podle článku 29 (dále: skupina WP29) k návrhu rozhodnutí jako člen této skupiny ⁽⁵⁾. Skupina WP29 vyslovila vážné obavy a požádala Evropskou komisi, aby našla jejich řešení. Členové skupiny WP29 očekávají, že budou poskytnuta všechna objasnění požadovaná ve stanovisku ⁽⁶⁾. Dne 16. března vyslovilo 27 neziskových organizací svoji kritiku návrhu rozhodnutí v dopise adresovaném orgánům EU a USA ⁽⁷⁾. Dne 26. května Evropský parlament přijal usnesení k transatlantickým datovým tokům ⁽⁸⁾, které vyzývá Komisi k vyjednání dalších vylepšení dohody Privacy Shield s administrativou USA vzhledem k jejím stávajícím nedostatkům ⁽⁹⁾.

Jako nezávislý poradce pro zákonodárce EU podle nařízení (ES) č. 45/2001 vydává nyní evropský inspektor ochrany údajů doporučení stranám zapojeným do tohoto procesu, zejména Komisi. Tato rada má být i zásadová a pragmatická, aby aktivně pomohla EU dosáhnout jejích cílů pomocí adekvátních opatření. Doplnuje a podtrhuje některá, ale ne všechna, doporučení ze stanoviska skupiny WP29.

⁽¹⁾ Věc C-362/14, Maximilian Schrems vs. komisař pro ochranu údajů, 6. října 2015 (dále jen: „Schrems“).

⁽²⁾ Rozhodnutí Komise 2000/520/ES ze dne 26. července 2000 na základě směrnice Rady 95/46/ES Evropského parlamentu a Rady o odpovídající ochraně poskytované principy ochrany soukromí Safe Harbour a souvisejících často kladených otázkách vydaných americkým ministerstvem obchodu (vyhlášeno pod číslem dokumentu C(2000) 2441) (Úř. věst. L 215, 25.8.2000, s. 7).

⁽³⁾ Prováděcí rozhodnutí Komise ze dne XXX podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně poskytované systémem EU–USA na ochranu soukromí (*Privacy Shield*), k dispozici na adrese: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/privacy-shield-adequacy-decision_en.pdf.

⁽⁴⁾ Viz Stanovisko evropského inspektora ochrany údajů ke sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě o „obnovení důvěry v tok údajů mezi EU a Spojenými státy“ a sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě o „fungování bezpečného přístavu z pohledu občanů EU a společností usazených v EU“ z 20. února 2014 a vyjádření evropského inspektora ochrany údajů v rámci slyšení u Soudního dvora ve věci *Schrems*, k dispozici na adrese: https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Court/2015/15-03-24_EDPS_Pleading_Schrems_vs_Data_Commissioner_EN.pdf.

⁽⁵⁾ Pracovní skupina zřízená podle článku 29 ve Stanovisku č. 1/2016 k rozhodnutí ve věci přiměřenosti návrhu systému EU–USA na ochranu soukromí (WP 238), k dispozici na: http://ec.europa.eu/jus.tice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2016/wp238_en.pdf.

⁽⁶⁾ Viz také hlavní projev britského komisaře pro informace Christophera Grahama na konferenci IAPP Europe Data Protection Intensive 2016 v Londýně. Projev (video) k dispozici na adrese: <https://iapp.org/news/video/iapp-europe-data-protection-intensive-2016-christopher-graham-keynote/>.

⁽⁷⁾ Dopis pracovní skupině zřízené podle článku 29 a dalším institucím, podepsána iniciativa Access Now a dalších 26 nevládních organizací.

⁽⁸⁾ Usnesení Evropského parlamentu z 26. května 2016 o transatlantických datových tocích (2016/2727(RSP)).

⁽⁹⁾ *Tamtéž*, odst. 14.

Návrh rozhodnutí ukazuje řadu zlepšení ve srovnání s rozhodnutím o dohodě Safe Harbour, zejména s ohledem na zásady zpracování dat pro komerční účely. Pokud jde o přístup veřejných orgánů k údajům předaným v rámci dohody Privacy Shield, taktéž vítáme i první zapojení ministerstva spravedlnosti, ministerstva zahraničí a úřadu ředitele Národní zpravodajské služby do jednání. Nicméně, pokrok ve srovnání s dřívějším rozhodnutím o dohodě Safe Harbour není sám o sobě dostačující. Správným měřítkem není zneplatnění rozhodnutí, protože rozhodnutí o odpovídající úrovni ochrany musí vycházet ze stávajícího právního rámce EU (zejména samotné směrnice, článku 16 Smlouvy o fungování Evropské unie, jakož i článků 7 a 8 Listiny základních práv Evropské unie, jak jsou vykládány Soudním dvorem). Článek 45 obecného nařízení o ochraně osobních údajů v EU (dále jen: obecné nařízení o ochraně osobních údajů) ⁽¹⁾ poskytne nové požadavky na předávání údajů na základě rozhodnutí o odpovídající úrovni ochrany.

V loňském roce Soudní dvůr potvrdil, že hranicí pro hodnocení odpovídající úrovně ochrany je „základní ekvivalence“ a požadoval přísné hodnocení podle tohoto vysokého standardu ⁽²⁾. Odpovídající úroveň ochrany nevyžaduje přijetí rámce, který by byl identický s tím, který již existuje v Evropské unii, ale bráno jako celek, dohoda Privacy Shield a právní řád USA musí zahrnovat všechny klíčové prvky rámce EU na ochranu osobních údajů. To vyžaduje jak celkové posouzení právního řádu, tak prověření nejdůležitějších prvků rámce EU pro ochranu osobních údajů ⁽³⁾. Předpokládáme, že takové posouzení by mělo být provedeno v globálním měřítku s ohledem na podstatu těchto prvků. Navíc, vzhledem ke Smlouvě a Listině bude třeba zvážit konkrétní prvky, jako je nezávislý dohled a náprava.

V tomto ohledu si je evropský inspektor ochrany údajů vědom, že mnohé organizace na obou stranách Atlantiku čekají na výsledek tohoto rozhodnutí o odpovídající úrovni ochrany. Avšak následky nového zneplatnění ze strany Soudního dvora, pokud jde o právní nejistotu subjektů údajů a zátěž, zejména pro malé a střední podniky, by mohly být rozsáhlé. Navíc, pokud by byl návrh rozhodnutí přijat a následně zneplatněn Soudním dvorem, nová dohoda o odpovídající úrovni ochrany by musela být vyjednána v rámci obecného nařízení o ochraně údajů. Doporučujeme proto přístup orientovaný na budoucnost, i vzhledem k blížícímu se datu plného zavedení obecného nařízení o ochraně údajů dvou let od tohoto okamžiku.

Návrh rozhodnutí má klíčový význam pro vztahy mezi EU a USA v okamžiku, kdy rovněž probíhají jednání o obchodu a investicích. Navíc, mnohé prvky zvažované v našem stanovisku jsou nepřímo relevantní pro dohodu Privacy Shield i jiné nástroje pro předávání, jako jsou například Závazná podniková pravidla (dále jen: BCR) a Standardní smluvní doložky (dále jen: SCC). Má také celosvětový význam, protože mnohé třetí země jej budou pozorně sledovat v kontextu přijetí nového rámce EU na ochranu osobních údajů.

Proto bychom uvítali obecné řešení pro předávání údajů mezi EU a USA za předpokladu, že bude komplexní a dostatečně pevné. K tomu jsou potřebná robustní zlepšení, abychom zajistili udržitelné a dlouhodobé dodržování našich základních práv a svobod. Bude-li přijato, při prvním posouzení ze strany Evropské komise musí být rozhodnutí včas přezkoumáno, aby byly identifikovány příslušné kroky pro dlouhodobější řešení, která nahradí Privacy Shield, a to řešení s robustnějším a stabilnějším právním rámcem posilujícím transatlantické vztahy.

Evropský inspektor ochrany údajů zaznamenal v návrhu rozhodnutí a jeho přílohách, že navzdory současným trendům přecházet od nevybírávého sledování na obecném základě k cílenějším a vybraným přístupům rozsah elektronických odposlechů a objem dat přenesených z EU, která mohou být shromážděna a použita po předání, a to zejména v tranzitu, může být stále vysoký, a tudíž musí být otevřenou otázkou.

Ačkoliv se tyto postupy mohou týkat i zpravodajských služeb v jiných zemích a ačkoliv vítáme transparentnost amerických úřadů v rámci této nové reality, současný návrh rozhodnutí může být interpretován jako legitimizující takové postupy. Tato otázka vyžaduje vážnou veřejnou demokratickou kontrolu. Proto vyzýváme Evropskou komisi, aby vydala silnější signál: vzhledem k povinnostem uloženým EU v rámci Lisabonské smlouvy by se přístup a využívání dat přenášených ke komerčním účelům a dat v tranzitu ze strany veřejných orgánů měly uskutečňovat pouze ve výjimečných případech a je-li to nezbytné pro stanovené účely veřejného zájmu.

Navíc musíme poznamenat, že základní prohlášení relevantní pro soukromé životy jednotlivců v EU se zdají být zpracována detailně pouze v interních dopisech amerických orgánů (například prohlášení týkající se případných elektronických

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a o volném pohybu těchto údajů, kterým se ruší směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 1).

⁽²⁾ Schrems, odst. 71, 73, 74 a 96.

⁽³⁾ Tento přístup byl již zvážen v jednom z nejranějších dokumentů skupiny WP29 ve věci předávání údajů (WP12: „Pracovní dokument k předávání osobních údajů třetím zemím: Použití článků 25 a 26 evropské směrnice o ochraně osobních údajů“, 24. července 1998).

odposlechů z transatlantických kabelů⁽¹⁾). Ačkoliv nezpochybňujeme oprávnění jejich konkrétních autorů a chápeme, že jakmile budou zveřejněna v Úředním věstníku a Federálním registru, budou považována za „písemné ujištění“, na jejichž základě probíhá posouzení EU, máme obecnou připomínku, že důležitost některých z nich by si zasloužila vyšší právní sílu.

Kromě legislativních změn a mezinárodních dohod⁽²⁾ by měla být také prozkoumána další praktická řešení. Cílem našeho stanoviska je poskytnout pragmatické rady v tomto ohledu.

IV. Závěr

Evropský inspektor ochrany údajů vítá snahu vyjádřenou stranami o nalezení řešení pro předávání osobních údajů z EU do USA pro komerční účely na základě systému autocertifikace. Nicméně jsou nutná robustní zlepšení, aby bylo dosaženo pevného rámce, který by byl stabilní v dlouhodobém horizontu.

V Bruselu dne 30. května 2016.

Giovanni BUTTARELLI
evropský inspektor ochrany údajů

⁽¹⁾ Viz například vyjasnění v Příloze VI.1. a), že PPD28 by se vztahovalo na údaje získané z transatlantických kabelů zpravodajskými službami USA.

⁽²⁾ V rámci slyšení u Soudního dvora ve věci *Schrems* evropský inspektor ochrany údajů prohlásil, že „Jediným účinným řešením je vyjednání mezinárodní dohody poskytující dostatečnou ochranu proti nevybíravému sledování, včetně závazků týkajících se dohledu, transparentnosti, nápravy a práva na ochranu osobních údajů“, vyjádření evropského inspektora ochrany údajů v rámci slyšení u Soudního dvora dne 24. března 2015 ve věci C-362/14 (*Schrems vs. komisař pro ochranu údajů*).

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace členských států o ukončení rybolovu

(2016/C 257/06)

V souladu s čl. 35 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky ⁽¹⁾ bylo přijato rozhodnutí o ukončení rybolovu, jak je uvedeno v této tabulce:

Datum a čas ukončení	9. 6. 2016
Doba trvání	9. 6. 2016–31. 12. 2016
Členský stát	Lotyšsko
Populace nebo skupina populací	RED/N1G14P a RED/*5-14P
Druh	Okouník (<i>Sebastes spp.</i>)
Oblast	Vody Grónska oblasti NAFO 1F a vody Grónska oblastí V a XIV + mezinárodní vody oblasti ochrany okouníků
Druh(y) rybářského plavidla	—
Referenční číslo	13/TQ72

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informace členských států o ukončení rybolovu

(2016/C 257/07)

V souladu s čl. 35 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky ⁽¹⁾ bylo přijato rozhodnutí o ukončení rybolovu, jak je uvedeno v této tabulce:

Datum a čas ukončení	11.6.2016
Doba trvání	11.6.2016–31.12.2016
Členský stát	Německo
Populace nebo skupina populací	RED/N1G14P a RED/*5-14P
Druh	Okouník (<i>Sebastes spp.</i>)
Oblast	Vody Grónska oblasti NAFO 1F a vody Grónska oblastí V a XIV + mezinárodní vody oblasti ochrany okouníků
Druh(y) rybářského plavidla	—
Referenční číslo	14/TQ72

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2016/C 257/08)

1. Komise dne 7. července 2016 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Gerdau SA („Gerdau“, Brazílie) a podnik Sumitomo Corporation („Sumitomo“, Japonsko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) a čl. 3 odst. 4 nařízení o spojování nákupem podílů společnou kontrolu nad nově založenou společností vytvářející společný podnik („JV“, Brazílie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Gerdau: výroba a prodej výrobků z oceli prostřednictvím lisoven ve čtrnácti různých zemích v Americe, Asii a Evropě,
 - podniku Sumitomo: obchodování v odvětví kovovýroby, dopravy a konstrukce systémů, životního prostředí a infrastruktury, chemikálií a elektroniky, sdělovacích prostředků, sítí, zboží souvisejícího s životním stylem, nerostných zdrojů a energetiky,
 - podniku JV: výroba a prodej kovaných a litých válců pro válcovny, kovaných ocelových výrobků, jako jsou hlavní hřídele a kroužky pro ložiska určené hlavně pro větrné turbíny, výroba cukrové třtiny, těžba nerostů, cement, elektrické generátory nebo parogenerátory, obchodování s ropou a plynem.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky s uvedením čísla jednacího M.7973 – Gerdau/Sumitomo/JV lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou na adresu Evropské komise, Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž:

Commission européenne/Europese Commissie
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 366, 14.12.2013, s. 5.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc M.8081 – Triton/Voith Industrial Services)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2016/C 257/09)

1. Komise dne 7. července 2016 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Triton Fund IV („Triton“, Spojené království) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování nákupem podílů kontrolu nad podnikem Voith Industrial Services business („VISer“, Německo).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Triton: investiční společnost soukromého kapitálu zaměřená na investice do podniků se sídlem v Evropě působících v různých hospodářských odvětvích,
 - podniku VISer: společnost působí na trhu s poskytováním technických služeb v automobilovém odvětví, odvětví inženýrských služeb a energeticko-petrochemickém odvětví. Tyto služby zahrnují technickou správu budov, údržbu a automatizaci továren, výrobní inženýrství, konstrukci a výrobu součástí.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky s uvedením čísla jednacího M.8081 – Triton/Voith Industrial Services lze Komisi zaslat faxem (č. faxu +32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou na adresu Evropské komise, Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž:

Commission européenne/Europese Commissie
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 366, 14.12.2013, s. 5.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2016/C 257/10)

1. Komise dne 8. července 2016 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým banka FCA, v konečném důsledku kontrolovaná podnikem Fiat Chrysler Automobiles Italy („FCA“, Itálie), a podnik Crédit Agricole Consumer Finance („CA“, Francie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) a čl. 3 odst. 4 nařízení o spojování nákupem podílů společnou kontrolu nad podnikem Ferrari Financial Services AG („FFS JV“, Německo).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku FCA Bank: působí v oblasti financování automobilů v 17 členských státech EU;
 - podniku FFS JV: působí v oblasti financování automobilů Ferrari pro soukromé a firemní zákazníky v Německu, Spojeném království a ve Švýcarsku.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky s uvedením čísla jednacího M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou na adresu Evropské komise, Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž:

Commission européenne/Europese Commissie
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 366, 14.12.2013, s. 5.

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU)
č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**
(2016/C 257/11)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 ⁽¹⁾.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„VALE OF EVESHAM ASPARAGUS“

č. EU: PGI-GB-02108 – 21.1.2016

CHOP () CHZO (X)

1. Název

„Vale of Evesham Asparagus“

2. Členský stát nebo třetí země

Spojené království

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny

3.1. Druh produktu

Třída 1.6 Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

3.2. Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1

„Vale of Eveshamem Asparagus“ je název zeleného chřestu, jenž se pěstuje ve vymezené zeměpisné oblasti. Chřest „Vale of Eveshamem Asparagus“ se produkuje pouze v období mezi dubnem a červencem.

Chřest „Vale of Eveshamem Asparagus“ může mít zbarvení od světle zelené po tmavě zelenou s fialově zbarvenými špičkami, a to v závislosti na rychlosti růstu a nočních teplotách.

Tvar se může podle odrůdy nepatrně lišit. Typické jsou dlouhé tenké výhonky o průměru uprostřed oddenku 8 až 24 mm. Maximální délka sklizeného chřestu je 22 cm. Chuť syrového chřestu připomíná čerstvý hrách, na skus je chřest křehký a křupavý. Vařený chřest má plnou jemnou ořechovou chuť artyčoků, jemnou vůni trávy a čerstvého hrachu. Vůně se může různit podle teploty, během níž byl chřest sklizen.

Chřest „Vale of Eveshamem Asparagus“ se prodává buď ve svazcích převázaných provázkem, strojově balený nebo v plastovém obalu pro supermarkety a ve svazcích bez obalu pro prodej u pěstitele. Chřest musí splňovat níže uvedené jakostní specifikace pro chřest „Vale of Eveshamem Asparagus“:

Rozměry

Chřest se třídí do rovnoměrných ručně převázaných svazků o délce mezi 15 a 22 cm. Průměr oddenků ve svazku (měřeno uprostřed oddenku) se pohybuje v rozmezí 4 mm takto: 4–8 mm, 8–12 mm, 12–16 mm, 16–20 mm, 20–24 mm.

Znaky jakosti

Oddenky musí být čisté, čerstvé a celé, beze známek rozkladu, živých škůdců nebo chorob.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

Zakřivení by mělo být minimální a oddenky by měly být natočené ve svazku tak, aby vypadaly jednotně. Neměly by se používat oddenky s extrémním zakřivením hlavičky nad 70 stupňů ani oddenky se zakřivením začínajícím uprostřed oddenku. Hlavičky by měly být zavřené a obsahovat minimální množství semen.

3.3. *Krmivo (pouze u produktů živočišného původu) a suroviny (pouze u zpracovaných produktů)*

—

3.4. *Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti*

Plodina se musí vypěstovat v zeměpisné oblasti Vale of Eveshamem, jak je vymezena ve specifikaci produktu.

3.5. *Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd. produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název*

Chřest „Vale of Eveshamem Asparagus“ se prodává jako produkt vytříděný podle průměru a délky oddenků.

Produkt musí být ve svazcích převázaných provázkem, strojově balený nebo v plastovém obalu pro supermarkety a ve svazcích bez obalu pro prodej u pěstitele.

Jednotlivé svazky chřestu musí být roztrženy podle čtyřmilimetrového průměru a musí splňovat jakostní specifikace pro chřest „Vale of Eveshamem Asparagus“.

3.6. *Zvláštní pravidla pro označování produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název*

Na všech etiketách musí být logo „CHZO“ ve stejném zorném poli jako chráněné označení.

Logo CHZO musí být ve správném formátu, alespoň o průměru 15 mm.

Všechny obalové i prodejní materiály musí být označeny certifikační značkou producenta vydanou kontrolním subjektem.

4. **Stručné vymezení zeměpisné oblasti**

Oblast je vymezena správními hranicemi okresů Malvern Hills, Wychavon a Stratford upon Avon.

5. **Souvislost se zeměpisnou oblastí**

Chuť a struktura chřestu „Vale of Eveshamem Asparagus“ závisí především na podmínkách růstu a půdním prostředí údolí Vale of Eveshamem a rovněž na znalostech a zkušenostech, jak nejlépe chřest pěstovat. Údolí Vale of Eveshamem má v pěstování chřestu dlouhou historii a s plodinou je spojená řada tradic. Chřest vypěstovaný v této oblasti se těší vynikající pověsti.

Pro kvalitu produktu jsou rozhodujícími faktory jednak mikroklima údolí Vale of Eveshamem a také převládající půdní typy. Na chřest, který se ve vymezené zeměpisné oblasti pěstuje, má vliv jedinečná hluboká písčité půda, která vznikla na podloží devonských pískovců v povodí řeky Severn (hrabství Worcestershire) a řeky Avon (hrabství Worcestershire a Warwickshire). Písčité půdy jsou dobře odvodněné a na jaře se rychle prohřívají.

Chuť chřestu „Vale of Eveshamem Asparagus“ se zakládá na primárních metabolitech vytvořených přímo fotosyntézou, například cukrů, a sekundárních metabolitech, které si rostlina vyrábí v reakci na okolní podmínky a často v reakci na stres rostliny. Pro rozvoj chuti chřestu má proto zásadní význam mikroklima a půdní prostředí, v němž kořenový krček roste.

V údolí Vale of Evesham panuje mírné podnebí s teplými a suchými léty. Ta podporují během období po sklizni fotosyntézu nadzemní části rostliny – rostlina je tak až do raného podzimu zelená a má dostatek času na tvorbu pupenců. Zároveň díky tomu vzniká celá škála velikostí oddenků (typická charakteristika místního chřestu) a kořenový systém je dobře zásobován sacharidy, což vede v následujícím roce ke sladké hráškové chuti. V oblasti činí průměrný úhrn srážek 700 mm. Srážky jsou během roku rovnoměrně rozloženy a v období po sklizni, tedy od července do října, není třeba zavlažovat. Letní teploty se pohybují mezi 15 a 30 °C. Na jaře se půda prohřívá pozvolna, dormance kořenového krčku se přerušuje postupně, a počátkem dubna tak začíná sezóna. V sezóně jsou teploty velmi kolísavé, což spolu s vlastnostmi půdy způsobuje mírný stres, který podporuje typickou chuť chřestu „Vale of Evesham Asparagus“.

Písčité půdy v údolí Vale of Evesham jsou dostatečně hluboké, aby si kořenové krčky vytvořily hluboké kořenové systémy, v nichž se ukládají cukry vzniklé během léta. To podporuje zdravé kořenové krčky a plodně to dodává dodatečnou sladkost. Na jaře se dobře zahřívají, a sezóna tak může začínat brzy. Půda má přesně vymezený teplotní profil a jeho písčinná frakce se prohřívá – jak oddenek postupně prorůstá jednotlivými vrstvami, mění se rychlost jeho růstu. To vše podporuje produkci sekundárních metabolitů (včetně vyvážené hladiny antokyanů), které chřestu „Vale of Evesham Asparagus“ dodávají jeho charakteristickou chuť.

Reaktivní povaha půdy znamená, že teplota půdy rychle reaguje na proměnlivou denní a noční teplotu a kořenovému krčku způsobuje na jaře další mírný stres, což napomáhá rozvoji chuti a zvýrazňuje specifický charakter chřestu „Vale of Evesham Asparagus“. V půdě se nevyskytuje výrazná jílová frakce, takže půda na výhonky vyvíjí menší mechanický odpor a výhonek se při klíčení může relativně volně pohybovat skrz půdu. Díky tomu mají výhonky relativně jednotný průměr a pevnou a jemnou konzistenci.

Jedinečná kombinace půdy a mikroklimatu vede k rychlému růstu výhonků a stojí za chutí a texturou, jež jsou pro chřest „Vale of Evesham Asparagus“ typické. Na polích se plodiny střídají, ale obvykle na nich nelze opětovně vysadit chřest po dobu zhruba 30 let, protože v půdě se vyskytuje množství patogenů. Na těch nejlepších polích, kde se chřest pěstuje, se nevyskytují kameny, růstu výhonků směrem k povrchu tedy nic nebrání. Tato skutečnost je důležitá – příliš velké množství kamenů by vedlo ke zhoršení kvality výhonků. Výběr místa pro pěstování je naprosto zásadní a z výše uvedených důvodů se pro pěstování chřestu nehodí všechna pole. Pěstitelé musejí brát též v úvahu okolní podmínky a vybírat pouze pole se správným sklonem, aby nedocházelo k erozi půdy do vodních toků. Obecně jsou nejlepší pole na mírném svahu. Ne náhodou proto leží chřestová pole v takovýchto údolích řek, protože ta jsou pro jeho pěstování nejvhodnější.

Aby pěstitel dosáhl nejlepších výsledků, musí podle svých zkušeností neustále pečlivě zvažovat, kdy vytrhat a nasušit nadzemní části rostlin z předešlého roku a kdy připravit záhony na následující sezónu. Půda musí být dostatečně vysušená, aby unesla traktor a kořeny se pod jeho vahou co nejméně stlačovaly. Pokud se hrůbky vytvoří z mokré zeminy, budou se špatně odvodňovat a při dešti a při našlapování během sklizně v nich půda rychle ztuhne. Pěstitel rovněž musí rozumět tomu, jak některé odrůdy ohrožuje vítr: jejich nadzemní části jsou příliš slabé, aby dokázaly během období po sklizni, kdy probíhá fotosyntéza, stát rovně. Odrůdy s nízkou hladinou ligninu nelze vysazovat na větrných pozemcích, protože by se po sklizni položily a nevyprodukovaly by v kořenech tolik sacharidů, aby v dalším roce zvládly udržet hospodářskou produktivitu.

Na začátku každé sezóny se všichni pracovníci proškolí, aby ve sklizení chřestu získali potřebnou zručnost. K řezání výhonků se používá nožik s pilkou. Měří se jím správná výška výhonku a je díky němu možné odříznout výhonek těsně pod zemí a vytáhnout jej ven jediným pohybem tak, že se nepřevrátí na zem. Výhonky se následně pokládají do mělkých bedýnek špičkami k sobě, aby se jedlé konce neznečistily zeminou.

Během sezóny musí pěstitel ze zkušeností poznat, kdy je čas sklízet na kterém poli. Během chladnějších období, kdy se teploty pohybují okolo 10 °C, je produkce pomalá a aby se odřezávali výhonky správné délky, je třeba posílat pracovníky na pole obden. Jakmile však teplota půdy stoupne nad 14 °C, výhonky doslova „vystřelí“ a pěstitel musí sklízet co nejrychleji, někdy i dvakrát denně.

Údolí Vale of Evesham je pěstováním této luxusní zeleniny, kterou místní obyvatelé nazývají *Gras*, proslulé. Evesham je jediným městem ve Spojeném království, v jehož centru leží chřestové pole. O tom, jakou roli hraje tato plodina v hospodářské a kulturní historii údolí Vale of Evesham svědčí i skutečnost, že vznikla významná událost, jež do města každoročně přitahuje tisíce návštěvníků ze všech koutů světa – festival chřestu. Jeho smyslem je propagace chřestu. Stejný zájem, tedy propagaci chřestu ve vymezené oblasti, má i společnost obecního zájmu (tzv. *community interest company*, CIC), jejímiž členy jsou všichni žadatelé o zápis do rejstříku. Festival chřestu začíná na svatého Jiří, a to tzv. chřestovým během údolím Vale of Evesham.

V Bretfortonu, v hostinci Fleece Inn starém 650 let, se již alespoň 35 let každoročně koná dražba chřestu. Vybrané výhonky místního chřestu (tzv. *buds of gras*) se podle tradice opatrně převazují vrbovými proutky a dávají se do dražby nebo tomboly, jejíž výtěžek je určen ve prospěch místního hudebního tělesa Bretforton Silver Band. Zatím nejvyšší sumu 750 GBP zaplatil za svazek chřestu hostinec Round of Gras pub v Badsay, který o sobě tvrdí, že je

jediným hostincem na světě, který má svazek chřestu ve svém názvu. Každoročně se v údolí Vale of Evesham koná v období sklizně, tedy mezi 23. dubnem a 21. červnem, celá řada akcí spojených s chřestem, jež nabízejí možnost ochutnat, zakoupit nebo uvařit si jednu z nejvyhledávanějších národních lahůdek a dozvědět se o ní něco nového.

Pěstování chřestu v údolí Vale of Eveshamem je tradicí, jejíž historie sahá až do roku 1768, kdy město navštívil Arthur Young, tehdejší tajemník Zemědělské rady. Ve své knize *A Six Months Tour of the North of England* zveřejněné v roce 1771 informuje čtenáře, že se chřest vozil z Eveshamu do Bath a do Bristolu a tam se prodával. Že se chřest odesílá do Bath a do Bristolu, píše také jeden eveshameský spisovatel do novin *The Morning Chronicle* dne 30. srpna 1782.

W. Pitt ve svém pojednání o zemědělství ve Worcesteru *General View of the Agriculture of the County of Worcester* (1813) viděl několik záhonů s chřestem (označil je jako *flats*, ve smyslu dlouhých rovných pásů země). V roce 1830 získal Anthony New od královské zahradnické společnosti *Royal Horticultural Society* medaili za kvalitu chřestu, který byl v letech 1829 a 1830 vystaven na veletrhu spolku *Vale of Evesham Society* (viz dílo Gaut: *A History of Worcs Agriculture*, strana 294).

S rychlým růstem zahradnického odvětví v poslední čtvrtině 19. století se v údolí Vale of Eveshamem rovněž zvýšila plocha určená k pěstování chřestu. V díle *The L.B.G. Story* (Littleton & Badsey Growers Ltd.) od C. A. Binyona se čtenář dovídá o historické vazbě údolí Vale of Evesham s pěstováním chřestu. Od roku 1925 do roku 1981 existovalo sdružení pěstitelů chřestu *Vale of Evesham Asparagus Growers Association*, jehož cílem bylo podporovat produkci chřestu v oblasti.

Spolek *Badsey Society* zveřejnil neoficiální a fotografické dokumenty z historie produkce chřestu ve vymezené oblasti (www.badsey.org.uk).

Odkaz na zveřejnění specifikace produktu

(čl. 6 odst. 1 druhý pododstavec tohoto nařízení)

<https://www.gov.uk/government/publications/protected-food-name-vale-of-evesham-asparagus-pgi>

